Schüttler Tamás

# Boncse zsemléje

KÖNYVKRITIKA - LXI. évfolyam, 47. szám, 2017. november 24.

*Yitskhok Leybush Peretz: Vénusz és Sulamit – válogatott elbeszélések. Jiddis, német és angol nyelvből fordította: Deme Anna, Gyárfás Katalin, Katona Ferenc, Komoróczy Szonja Ráhel, Lesták Eszter, Tolnai Ágnes, Végh Roland, a bevezető tanulmányt írta Komoróczy Szonja Ráhel. Zachor Alapítvány, Budapest, 2017, 347 oldal, 3290 Ft*

**Peretz a mesevilág megidézésekor azonban nemcsak önmagukban szól a csodákról, hanem érzékelteti, hogy ezek a csodák teszik valamennyire élhetővé az egyébként elviselhetetlen szegénységet, nyomort, amely e csodák nélkül lehetetlenné tenné a vallási előírások megtartását. A *Varázsmester* című novella házaspárja egy ilyen varázslat segítségével tudja nincstelensége ellenére megülni a széder estét, a *Ha nem még magasabbra* című novella híres nemirovi rabbi hőse az őszi nagy ünnepek közötti félelmetes napokban azért tűnik el minden esztendőben olyan rejtélyesen, hogy saját kezével vágjon fát az erdőn egy-egy nincstelen, beteg öregasszonynak, de a közösség meg van győződve róla, hogy az égben jár.**